

Angela Hof und Thomas Schmitt

Flächenverbrauch durch Qualitätstourismus auf Mallorca – Analyse und Bewertung im Kontext der Entwicklungsziele der *Calvià Agenda Local 21*

Die Gemeinde Calvià nimmt jährlich rund 17% aller Mallorca-Touristen auf und verabschiedete 1999 eine Lokale Agenda 21 mit dem Ziel einer nachhaltigen Umweltqualität und Gemeindeentwicklung. Anstatt massentouristischen Wachstums wird auf Qualitätstourismus gesetzt. Für die innovative Agenda erhielt die Gemeinde zahlreiche internationale Auszeichnungen und Umweltpreise. Räumliches Leitbild der Agenda ist die Begrenzung von Siedlungsbereichen auf bereits urbanisierte Gebiete und die Freihaltung ökologisch sensibler Küstenzonen. Der Beitrag untersucht und bewertet, ob sich die Zielsetzungen der Agenda und Flächennutzungsplanung in der Siedlungsdynamik Calviàs bereits widerspiegeln. Dazu werden Methoden und Ergebnisse multitemporaler indikatoren gestützter Analysen des Flächenverbrauchs vorgestellt und diskutiert. Ein weiterer Aspekt ist die politisch-planerische Steuerung der Siedlungsdynamik und die Umsetzbarkeit der Agenda-Ziele, die mit kurzfristigen Interessen der Gewinnerzielung im Tourismussektor kollidieren. Die Untersuchungen belegen, dass der Qualitätstourismus vor allem in Form des Residenzialtourismus ökologisch nicht nachhaltig ist, sondern in erheblichem Maße zum aktuellen Flächenverbrauch beiträgt.

Qualitätstourismus, Flächenverbrauch, Lokale Agenda 21 der Gemeinde Calvià, Zweitwohnsitze, Residenzialtourismus, Biotopkartierung, Landschaftswandel

Angela Hof and Thomas Schmitt

Land consumption of quality tourism in Mallorca – analysis and evaluation in the context of the *Calvià Agenda Local 21* development objectives

The municipality of Calvià is a very successful tourism destination that hosts annually 17 % of all tourists visiting Mallorca. Calvià passed a Local Agenda 21 in 1999 that aims at sustainable environmental quality and municipal development. Calvià concentrates on the substitution of mass tourism for quality tourism and its higher expenditures. The innovative *Calvià Agenda Local 21* was coined as a sustainable strategy for a tourism destination and won Calvià international environmental awards and prizes. The spatial development objectives include the decrease of urban growth, its limitation to existing built-up areas and the protection of ecologically sensitive coastal areas from further settlement expansion. The article discusses if the development objectives of the Local Agenda 21 and the Town and County Plan are already evident in the municipality's land consumption dynamics. The critical evaluation is based on a multitemporal and indicator-based analysis of land consumption. Another aspect is the political and planning context of the development and the feasibility of Agenda 21 objectives that collide with short-term economic interests in the tourism sector. The results show that quality tourism is not ecologically sustainable but a primary driver of land consumption for residential construction and second homes at the cost of natural biotopes.

quality tourism, land consumption, Mallorca, Calvià Local Agenda 21, second homes, biotope mapping, land change analysis

Angela Hof et Thomas Schmitt

Consommation d'espace par le tourisme de luxe à Majorque – analyse et évaluation selon les objectifs de *Calvià Agenda Local 21*

La municipalité de Calvià accueille environ 17 % de tous les touristes en Majorque tous les ans et en 1999 elle a élaboré un Agenda 21 Local ayant pour but un développement municipal et environnemental durable. Au lieu d'une croissance de tourisme de masse on compte sur le tourisme de luxe. C'est pour l'Agenda 21 innovateur que la municipalité a obtenu de nombreux prix internationaux et environnementaux. La mise en uvre de modèles de structure spatiale de l'Agenda 21 est de délimiter des régions de colonisation à des régions déjà urbanisées et de réservé des zones littorales écologiquement sensibles. L'article étudie et évalue si les objectifs de l'Agenda et du plan local d'urbanisme se reflètent déjà dans la dynamique de colonisation de Calvià. Pour cela, on présente et discute des méthodes et des résultats des analyses de la consommation d'espace qui sont multitemporelles et qui s'appuient sur des indicateurs. Un autre aspect est le contrôle de la dynamique

de colonisation et l'application des objectifs de l'Agenda qui sont en contradiction avec les intérêts à court terme de rapporter des bénéfices dans le secteur touristique. Les études prouvent que le tourisme de luxe – en particulier celui qui est un tourisme résidentiel – n'est pas durable en ce qui concerne l'environnement, mais qu'il contribue considérablement à la consommation d'espace d'aujourd'hui.

Tourisme exigeant, occupation des sols, Agenda local 21 de la commune de Calvià, résidences secondaires, tourisme résidentiel, relevé cartographique de biotope, mutations des sites

АНГЕЛА ГОФ, ТОМАС ШМИТТ

Использование территории для развития туризма повышенного качества на Мальорке – анализ и оценка в контексте целей Программы *Calvià Agenda Local 21*

Каждый год Кальвия принимает ок. 17% всех туристов, прибывающих на Мальорку. С целью обеспечения устойчивого экологического и муниципального развития территории Кальвия в 1999 г. её муниципалитет утвердил Программу *Lokale Agenda 21*. Вместо роста массового туризма делается ставка на развитие туризма более высокого уровня (*Qualitätstourismus*). За свою инновационную Программу муниципалитет Кальвии получил многочисленные международные награды и премии в области охраны природы. Пространственным выражением настоящей Программы является ограничение селитебной территории уже имеющимися урбанизированными районами и резервирование свободных территорий в экологически неустойчивой прибрежной полосе. В статье исследуется и оценивается, насколько целевые установки настоящей Программы и генерального плана землепользования сказываются в настоящее время на динамике расселения Кальвии. Для этого выносятся на обсуждение методы и результаты временного анализа, опирающегося на индикаторы использования территории. Следующий аспект – политico-планировочное управление динамикой расселения и возможность реализации целей настоящей Программы, которые сталкиваются с краткосрочными интересами по достижению прибыли в сфере туризма. Исследования показывают, что туризм повышенного качества и прежде всего ориентированный на постоянное проживание, в т.ч. финансово обеспеченных пожилых групп населения (*Residenzialtourismus*), в значительной мере приводит к существующему использованию территории, не способствующему её устойчивому экологическому развитию.

*Qualitätstourismus, использование территории, Программа *Calvià Agenda Local 21*, второе место жительства, *Residenzialtourismus*, карттирование биотопов, изменение ландшафта*